

NL Aquatest pH (zuurgraad)

Algemene richtlijnen

- Zorg er altijd voor dat het testbuisje schoon is voor gebruik.
- Maak na gebruik het testbuisje direct goed schoon.
- Neem het volume van het watermonster zo precies mogelijk.
- Houdt bij het druppelen het flesje volledig verticaal.
- Zorg ervoor dat er geen luchtbellen in de druppels komen.

Test procedure:

- Neem een watermonster van 5 ml.
- Voeg 5 druppels pH-testvloeistof toe.
- Schud het testbuisje.
- Bepaal de pH-waarde met de meegeleverde kleurkaart.

DU Aquatest pH (Säuregrad)

Allgemeine Richtlinien

- Sorgen Sie immer dafür, dass das Reagenzglas vor Verwendung sauber ist.
- Reinigen Sie das Reagenzglas sofort nach der Verwendung.
- Nehmen Sie die Menge der Wasserprobe so genau wie möglich
- Halten Sie beim Tropfen das Fläschchen vollkommen vertikal.
- Achten Sie darauf, dass keine Luftbläschen in die Tropfen gelangen.

Testverfahren:

- Nehmen Sie eine Wasserprobe von 5 ml.
- Geben Sie 5 Tröpfchen pH-Testflüssigkeit dazu
- Schütteln Sie das Reagenzglas.
- Bestimmen Sie den pH-Wert anhand der mitgelieferten Farbkarte.

UK Aquatest pH (acidity)

General Guidelines

- Always take care that the test tube is clean before use.
- Clean the tube directly after use.
- Take the volume of the water sample as precisely as possible.
- Keep the drop bottle perfectly vertical during dropping.
- Take care that no air bubbles are included in the drops.

Test procedure:

- Take a water sample of 5 ml.
- Add 5 drops of pH-test fluid
- Shake test tube.
- Determine the pH-value using the included colour chart.

DK Aquatest pH (surhedsgrad)

Generelle retningslinjer

- Kontroller altid, at reagensglasset er rent før brug.
- Rengør øjeblikkeligt reagensglasset efter brug.
- Afmål vandprøvemængden så nøjagtigt muligt
- Hold flasken helt vertikalt, når dråberne tælles.
- Sørg for at dråberne ikke indeholder luftbobler.

Test procedure:

- Tag en vandprøve på 5 ml.

- Tilsæt 5 dråber pH-testvæske.

- Ryst reagensglasset.

- Fastslå vandets pH-værdi ved hjælp af det vedlagte farvekort.

FR Aquatest pH (degré d’acidité)

Consignes générales

- Veillez toujours à ce que l’éprouvette soit bien propre avant l’utilisation.
- Nettoyez-la soigneusement après chaque utilisation pour qu’elle ne contienne plus aucun résidu chimique qui puisse fausser les résultats suivants.
- Prélevez l’échantillon d’eau de façon aussi rigoureuse que possible.
- Tenez la fiole à la verticale lors du comptage des gouttes.
- Veillez à ce qu’il n’y ait pas de bulles d’air dans les gouttes.

Procédure de test :

- Prélevez un échantillon d’eau de 5 ml.
- Ajoutez 5 gouttes de liquide de test pH.
- Secouez l’éprouvette.
- Déterminez la valeur pH à l’aide de la carte colorimétrique.

IT Aquatest pH (acidità)

Linee guida generali

- Controllate che la provetta sia pulita prima dell’uso
- Pulite la provetta subito dopo averla usata
- Prendete un campione d’acqua il più preciso possibile
- Tenete la bottiglia dei reagenti perfettamente verticale mentre fate cadere le gocce
- Fate attenzione che le bolle d’aria non siano incluse tra le gocce.

Come fare il test :

- Prendete un campione d’acqua di 5 ml.

- Aggiungete 5 gocce del reagente pH-test.
- Agitate la provetta.
- Determinate il valore del pH usando la scala dei valori inclusa nel test.

NL Aquatest pH (zuurgraad)

Voor het beoordelen van de kleur welke het watermonster heeft gekregen na toediening van alle testvloeistoffen, ga als volgt te werk: plaats het testbuisje op de meegeleverde kleurkaart en kijk recht van boven in het testbuisje en op de kaart. Kijk niet bij direct zonlicht maar bij indirect licht. Vergelijk de kleur van het watermonster met de kleuren op de kaart. De meest overeenkomende kleur geeft de waarde aan. Niet altijd zullen de kleuren van het monster en op de kaart identiek zijn omdat werkelijke waarden altijd tussen de standaardwaarden liggen, en dus een menging zijn van 2 opeenvolgende kleuren. Daarom moet men inschatten tussen welke kleuren het watermonster daadwerkelijk ligt.

UK Aquatest pH (acidity)
For judging the colour of the water sample after adding all the test fluids, proceed as follows: put the test tube on the included colour chart and look through the tube on to the chart from directly above it. Do not look in direct sun light, but at indirect light. Compare the colour of the water sample with the colours on the chart. The closest colour shows the corresponding value. Generally the colours of the sample and on the chart will not be exactly the same, as values in practice will always be between the standard values, and thus a mixture of both consecutive values. Therefore, one should estimate between which colours the sample really lies.

FR Aquatest pH (degré d’acidité)
Pour juger de la couleur de l’échantillon d’eau une fois tous les liquides de test ajoutés, procédez comme suit: placez l’éprouvette sur la carte colorimétrique livrée avec le kit et regardez simultanément - du haut- dans l’éprouvette et sur la carte. Ne regardez pas sous l’éclairage direct du soleil, mais sous une lumière indirecte. Comparez la couleur de l’échantillon d’eau avec les couleurs sur la carte. La couleur qui correspond le mieux indique la valeur recherchée. Les couleurs de l’échantillon et de la carte ne sont pas toujours identiques vu que les valeurs réelles se situent généralement entre deux valeurs normalisées et qu’elles correspondent par conséquent à un mélange de deux couleurs adjacentes. Dans ce cas, il faut juger par approximation entre quelles couleurs se positionne en réalité l’échantillon.

DU Aquatest pH (Säuregrad)

Um die Farbe zu beurteilen, welche die Wasserprobe nach Zugabe der Testflüssigkeiten bekommen hat, gehen Sie wie folgt vor: Stellen Sie das Reagenzglas auf die mitgelieferte Farbkarte und schauen Sie von oben gerade in das Reagenzglas und auf die Karte. Schauen Sie nicht bei direktem Sonnenlicht, sondern bei indirektem Licht. Vergleichen Sie die Farbe der Wasserprobe mit den Farben auf der Karte. Die Farbe, die am meisten übereinstimmt, gibt den Wert an. Es kann sein, dass die Farben der Probe und der Farbkarte nicht immer identisch sind, da wirkliche Werte immer zwischen den Standardwerten liegen und also eine Mischung von 2 aufeinander folgenden Farben sind. Darum muss man einschätzen, zwischen welchen Farben die Wasserprobe tatsächlich liegt.

DK Aquatest pH (surhedsgrad)
Gør som følger, når du vurderer vandprøvens farve efter tilsætning af alle testvæsker: anbring reagensglasset på det vedlagte farvekort og se på reagensglasset og kortet direkte oppe fra. Undgå direkte sollys; indirekte lysindfald er bedst. Sammenlign vandprøvens farve med farverne på kortet. Farven der svarer mest til vandprøvens farve angiver værdien. Vandprøvens farver og farverne på kortet er ikke altid identiske, fordi de reelle værdier som regel ligger mellem standardværdierne, og således er en blanding af 2 efterfølgende farver. Vurder selv mellem hvilke farver vandprøven ligger.

IT Aquatest pH (acidità)
Per giudicare il colore del campione d’acqua dopo aver aggiunto i reagenti del test, procedete come segue: mettete la provetta sopra la scala dei valori e guardate attraverso la provetta direttamente la scala. Non guardate sotto il sole, ma all’ombra. Comparate il colore del campione d’acqua con quello sulla scala dei valori. Il colore più vicino mostra il valore corrispondente. Generalmente i colori nella provetta e quelli nella scala dei valori non sono esattamente uguali, per questo andrà preso in considerazione quello più vicino.



Aquatest

Manual

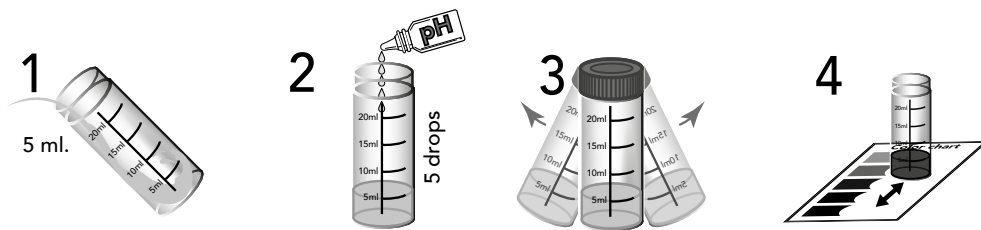
Acidity pH

COLOMBO

Nr. C3515101

- NL** Handleiding voor Aquatest pH (zuurgraad)
- UK** Manual for Aquatest pH (acidity)
- FR** Notice de Aquatest pH (degré d'acidité)
- DU** Beipackzettel für Aquatest pH (Säuregrad)
- DK** Instruktions for Aquatest pH (surhedsgrad)
- IT** Manuale per Aquatest pH (acidità)

Acidity pH Test



Ideal value/Idealwerte/Valeur idéale/Ideale waarde

- General** pH 7.0 - 8.0
- Discus & Plants** pH 6.0 - 7.0
- Tanganyika & Malawi cichlids** pH 8.0 - 8.5

COLOMBO

Made in The Netherlands

Versie 2021-07 ER

NL Aquatest pH (zuurgraad)

De pH-waarde geeft de zuurgraad van het water weer. Deze kan variëren van 0 tot 14, waarbij 7 neutraal is, lager is zuur, en hoger is basisch. Het belangrijkste aan de pH is dat deze geschikt is voor de vissen welke gehouden worden en dat de pH stabiel is; voor deze stabiliteit is de KH belangrijk, zie aldaar voor meer informatie. Vooral in oudere aquaria en vijvers heeft de pH de neiging om langzaam te dalen, zeker als er weinig tot geen water wordt ververs. Test daarom regelmatig de pH en ververs 10% van het water per week. De ideale pH voor een normaal gezelschapsaquarium met zoetwater is tussen 6.5 en 7.5. Is de pH te hoog, dan kunt u deze met Colombo pH- verlagen. Is de pH te laag, dan kunt u deze met Colombo KH+ verhogen. In gespecialiseerde aquaria kunnen andere grenzen gelden, zoals b.v. bij discusvissen (pH tussen 6.0 en 7.0) of bij Tanganyika cichliden (pH tussen 8.0 en 9.0). De ideale pH voor een vijver is tussen 7.0 en 8.5. Een hogere pH komt in vijvers in de praktijk niet voor; mocht het toch zo zijn, dan kunt u de pH verlagen door pH-min toe te voegen. Is de pH te laag, dan kunt u deze met Colombo KH+ verhogen.

UK Aquatest pH (acidity)

The pH-value is a measure for the acidity of the water. This can vary from 0 to 14, with 7 being neutral, lower being acidic and higher being basic. The most important thing about the pH is that it is within the tolerant range of the fish that are kept, and that the pH is stable; for this stability the carbonate hardness (KH) is important, see KH for more information. Especially in older aquaria and ponds the pH has a tendency to decrease, especially when there are little or no water changes. Hence, test the pH regularly and refresh 10% of the water weekly. The ideal pH for a normal freshwater aquarium is between 6.5 and 7.5. When the pH is too high, you can lower it with Colombo pH-. When the pH is too low, you can raise it with Colombo KH+.

ised aquaria the pH range is different e.g. discus fish (pH between 6.0 and 7.0) or Tanganyika cichlids (pH between 8.0 and 9.0). The ideal pH of a pond is between 7.0 and 8.5. A higher pH is rarely encountered in ponds; however should this be the case, you can lower the pH by using Colombo pH-min. In case of a low pH, add Colombo KH+ in order to increase it.

FR Aquatest pH (degré d'acidité)

Cette valeur pH est une mesure du degré d'acidité de l'eau. Celui-ci peut varier entre 0 et 14, la valeur 7 étant neutre, toute valeur inférieure à 7 acide et toute valeur supérieure basique. Il importe d'avoir une valeur pH qui convienne aux poissons, et que cette valeur reste stable; le test KH est important pour cette stabilité, voir sous cette rubrique pour plus d'informations. C'est surtout dans les anciens aquariums et dans les étangs que la valeur pH aura progressivement tendance à baisser, en particulier si on ne renouvelle jamais ou rarement l'eau. Testez donc régulièrement la valeur pH et renouvelez hebdomadairement 10% de l'eau. Le pH idéal pour un aquarium de compagnie à eau douce se situe entre 6.5 et 7.5. Si le pH est trop élevé, vous pouvez l'abaisser à l'aide de Colombo pH-min. Si le pH est trop bas, vous pouvez le réajuster à la hausse à l'aide de Colombo KH+. Dans certains aquariums spécialisés, d'autres limites peuvent être d'application comme p.ex. pour les Discus (pH entre 6.0 et 7.0) ou les Cichlidés du Lac Tanganyika (pH entre 8.0 et 9.0). Pour un étang, le pH idéal se situe entre 7.0 et 8.5. En pratique, on ne rencontre pas des valeurs pH supérieures à cette limite dans des étangs. Si c'était néanmoins le cas, vous pouvez ajouter du Colombo pH-min. Si le pH est trop bas, vous pouvez le réajuster à la hausse à l'aide de Colombo KH+.

DU Aquatest pH (Säuregrad)

Der pH-Wert gibt den Säuregrad des Wassers an. Dieser kann zwischen 0 und 14 liegen, wobei 7 neutral ist. Ein niedriger Wert ist sauer, ein hö-

herer Wert ist basisch. Das wichtigste am pH-Wert ist, dass er für die gehaltenen Fische geeignet ist und dass der pH-Wert stabil bleibt; für diese Stabilität ist der KH-Wert wichtig, siehe dort für weitere Informationen. Vor allem in älteren Aquarien und Teichen neigt der pH-Wert dazu langsam zurückzugehen, vor allem, wenn wenig bis kein Wasser gewechselt wird. Testen Sie darum regelmäßig den pH-Wert und wechseln Sie 10% des Wassers pro Woche. Der ideale pH-Wert für ein normales Gesellschaftsaquarium mit Süßwasser liegt zwischen 6,5 und 7,5. Ist der pH-Wert zu hoch, können Sie ihm mit Colombo pH- senken. Ist der pH-Wert zu niedrig, können Sie ihn mit Colombo KH+ erhöhen. In Spezialaquarien können andere Grenzwerte gelten, wie beispielsweise bei Diskussen (pH zwischen 6,0 und 7,0) oder bei Tanganyika-Cichliden (pH zwischen 8,0 und 9,0). Der ideale pH für einen Teich liegt zwischen 7,0 und 8,5. Ein höherer pH kommt in Teichen können Sie senken mit Colombo pH-min. Ist der pH-Wert zu niedrig, können Sie ihn mit Colombo KH+ erhöhen.

DK Aquatest pH (surhedsgrad)

pH-værdien viser vandets surhedsgrad. Denne kan variere mellem 0 og 14, hvor 7 er neutral, lavere end 7 er surt, og højere end 7 er basisk. Det er vigtigt at pH-værdien er stabil og egner sig til de fisk som du holder; KH er vigtig for denne stabilitet (se afsnittet om KH for yderligere oplysninger). pH-værdien har tendens til at dale langsomt i ældre akvarier og havedamme, især hvis vandet sjældent eller aldrig udskiftes. Kontroller derfor jævnligt pH-værdien, og udskift 10% af vandet hver uge. Den perfekte pH-værdi i et normalt stueakvarium med ferskvand er mellem 6.5 og 7.5. Hvis pH-værdien er for høj kan den nedsættes med Colombo pH-. Hvis pH-værdien er for lav kan den forhøjes med Colombo KH+. Der kan eventuelt gælde andre grænser for specialakvarier, som f.eks. akvarier med diskusfisk (pH mellem 6.0 og 7.0) eller med Tanganyika cichliden (pH mellem 8.0 og 9.0). Den perfekte

pH-værdi i en havedam er mellem 7.0 og 8.5. En for høj pH-værdi kan reduceres med Colombo pH-min. Hvis pH-værdien er for lav kan den forhøjes med Colombo KH+.

IT Aquatest pH (acidità)

Il pH dell'acqua è una misura dell'acidità dell'acqua. Essa può variare da 0 fino a 14; a 7 è neutra, più bassa diventa acida e più alta diventa basica. La cosa più importante da sapere sul pH è che i pesci vivono bene entro una certa gamma di tolleranza, e quando questo è stabile; per la stabilità è molto importante la durezza carbonatica (KH), leggi le istruzioni di KH-test per maggiori informazioni. Specialmente in acquari molto maturi e nei laghetti, il pH ha la tendenza a diminuire, soprattutto quando i cambi d'acqua sono rari o inesistenti. Quindi fate il test del Ph regolarmente e cambiate il 10% d'acqua ogni settimana. Il valore ideale del pH in un acquario di acqua dolce è compreso tra 6,5 e 7,5. Quando il pH è troppo alto, potete abbassarlo con "Colombo pH-". Quando è troppo basso, potete alzarlo con "Colombo KH+". In particolari acquari il range del pH è differente, come ad esempio per i Discus (tra 6,0 e 7,0) o i ciclidi del Tanganyica (tra 8,0 e 9,0). Il valore ideale del pH di un laghetto è tra 7,0 e 8,5. Raramente si riscontra un pH troppo alto in un laghetto; in ogni caso, è possibile abbassare il pH con "Colombo pH-min". In caso di pH basso, aggiungete "Colombo KH+" per alzarlo.